



Programa de asistente de lengua en Francia

- ❖ ¿Desea vivir una experiencia en Francia?
- ❖ ¿Desea mejorar su nivel de francés y descubrir mejor Francia? ¿Hacer nuevos amigos?
- ❖ ¿Compartir con los franceses su cultura y su idioma?
- ❖ ¿Le gustaría contribuir al desarrollo de los intercambios entre estudiantes, profesores y alumnos?
- ❖ ¿Está dispuesto a participar en la vida de un centro educativo, de una clase? ¿Necesita esta experiencia para su futuro profesional?

Finalidad

El objetivo general de este programa es permitir que los auxiliares de conversación se familiaricen con la lengua y la civilización del país de acogida, al mismo tiempo que aportan la autenticidad de su lengua y la riqueza de su cultura, en los centros de enseñanza.

Así pues, este programa contribuye a la movilidad de los estudiantes, a escala europea e internacional, y les ofrece una posibilidad de formación y un comienzo de profesionalización, aportando, de este modo, una innegable plusvalía a su carrera universitaria.

El cometido del auxiliar de conversación consiste en mejorar las competencias en comunicación de los alumnos (en particular el oral) y ampliar su conocimiento sobre una civilización y una cultura diferentes. Interviene generalmente como apoyo al trabajo realizado por los profesores de lengua extranjera del centro educativo al que se le asigna y está bajo su tutela.

Puede intervenir con toda la clase en presencia del profesor o en pequeños grupos de alumnos por separado.

Las especificidades del auxiliar de conversación (su juventud y su estatus de estudiante) le permiten animar a los alumnos a expresarse oralmente, aportar una dimensión lúdica al aprendizaje y debatir sobre temas socioculturales que pueden interesar a niños y adolescentes.

Principales cometidos

En su centro educativo, le podrán confiar los siguientes cometidos:

- práctica de la lengua oral con los alumnos en presencia del profesor
- participación en diversas actividades educativas del centro
- contribución a las grabaciones destinadas a enriquecer las colecciones audiovisuales de los centros educativos
- ayuda personalizada al alumno
- participación en la puesta en marcha de un proyecto de intercambios
- animación de un club de lengua extranjera
- acompañamiento educativo
- cursos lingüísticos.

Puede que tenga que desempeñar otros cometidos en el centro educativo, en función de las necesidades locales.

Nivel de enseñanza y condiciones laborales

Se le asignará a diferentes niveles, según las preferencias que haya expresado y las necesidades de las academias:

Nivel de asignación	Edad de los alumnos
Escuela primaria	de 6 a 10 años
Colegio	de 11 a 15 años
Instituto	de 15 a 18 años

Duración

Existen 3 tipos de contratos:

- en la enseñanza secundaria (colegio/instituto): contrato de 7 meses, del 1 de octubre al 30 de abril (todas las lenguas);
- en la enseñanza primaria (escuela primaria): contrato de 7 meses, del 1 de octubre al 30 de abril (lenguas impartidas: alemán, inglés, español, italiano, neerlandés, portugués y ruso);
- Ojo!, el contrato de los auxiliares de conversación de alemán será únicamente de 6 meses (del 1 de octubre al 31 de marzo).

Servicio semanal

Su servicio es de 12 horas a la semana. Este horario puede realizarse en uno o varios centros educativos (3 como máximo).

Vacaciones escolares

Disfrutará de las mismas vacaciones que sus alumnos y colegas franceses, es decir: dos semanas en Semana Santa, dos semanas en Navidad, dos semanas en invierno, y dos semanas en primavera (ver el calendario académicos de las vacaciones escolares([link is external](#))).

Ritmos escolares

- La semana comienza el lunes por la mañana y termina el viernes por la tarde o sábado al mediodía. Los alumnos tienen entre 24 y 30 horas de clase a la semana.
- Normalmente, cada sesión lectiva es de 55 minutos (en colegio e instituto) y 45 minutos en la primaria.
- La jornada comienza entre las 8:00 y las 8:30 h y finaliza a las 15: 30 o las 16:30 h en la escuela primaria y las 17:30 h en colegios e institutos.

Remuneración mensual

970,67 € brutos antes de deducción de las diversas cotizaciones obligatorias (seguridad social, etc.), es decir aproximadamente 790 € netos.

Requisitos de elegibilidad

El programa de intercambios de los auxiliares de conversación está abierto a todos los candidatos que cumplan los siguientes requisitos:

- Ser residentes y tener la nacionalidad de uno de los 60 países que participan en el programa;
- Hablantes nativos de la lengua que desean enseñar en Francia (alemán, árabe, chino, español, hebreo, inglés, italiano, neerlandés, noruego, polaco, portugués, ruso, turco)
- Que hayan realizado su escolaridad secundaria así como sus estudios superiores en el país donde hayan presentado su solicitud
- Tener entre 20 y 30 años (35 años para algunos países).

- Evidentemente, el tramo de edad adoptado por el conjunto de los países participantes está en total coherencia con el objetivo general del programa y las especificidades del auxiliar de conversación;
- Estar oficialmente matriculado en una universidad en el momento que presente su solicitud;
- Estar en posesión de una titulación equivalente al 2º año de diplomatura, licenciatura o grado;
- Tener un buen dominio de la lengua francesa (B1 en la escala del Marco europeo común de referencias para las lenguas) http://elp.ecml.at/Portals/1/documents/assessment-grids/assessment_grid_french.pdf (link is external)
- Los candidatos deberán informarse de las modalidades de participación específicas en su país de origen, ya que existen algunas variaciones.

Los ciudadanos extracomunitarios tendrán que tener un pasaporte válido hasta diciembre del 2018.

Periodo de estadía

Desde el 1º de octubre de 2017 y durante 7 meses

INFORMACIÓN IMPORTANTE:

Los asistentes que resulten finalmente seleccionados, en el momento de solicitar la visa, deberán adquirir un seguro de salud internacional que cubra riesgos de enfermedad, hospitalización y repatriación, por un tiempo aproximado de un mes ya que los trámites ante el seguro social en Francia pueden demorarse.

Los asistentes recibirán, en los primeros días, un curso de introducción por parte del Ministerio Francés de Educación Nacional, el cual tiene por objeto ambientar al asistente y presentarle el trabajo a realizar. La participación en este curso de introducción es **obligatoria** y a este respecto les informará directamente el colegio al que serán asignados los candidatos elegidos. **El CIEP no se hace cargo del alojamiento de los asistentes extranjeros.**

Contacto

Alianza Francesa de Asunción. Tel : 595 21 210 503 / 204 456.
e-mai. info@alianzafrancesa.edu.py

Responsable América Latina : gleizal@ciep.fr

<http://www.ciep.fr/es/auxiliares-conversacion-francia>

AGENCE
UNIVERSITAIRE
DE LA **F**RANCOPHONIE





Agence Universitaire de la Francophonie

- ❖ Asociación de institutos de enseñanza superior y de investigación y operador de la francofonía universitaria
- ❖ La AUF, Agencia Universitaria de la Francofonía, agrupa hoy una red de 759 establecimientos en todos los continentes, en 90 países. Cada año, otorga más de 2000 becas en el marco de sus programas de movilidad y de investigación.

Convencida que los intercambios internacionales favorecen la circulación de los conocimientos y del saber, la AUF apoya la movilidad universitaria para los estudiantes y los docentes. Atribuye anualmente ayudas financieras que permiten al beneficiario seguir una parte de su formación o investigación en otra universidad, tanto del Norte como del Sur.

❖ Estudiantes

- Ayuda financiera de Maestrías
- Ayuda financiera de doctorado
- Pasantía profesional

❖ Docentes/investigadores

- Ayuda financiera de perfeccionamiento en formación o en investigación
- Misión de apoyo y enseñanza
- Misión de investigación

Esas ayudas financieras están atribuidas a los estudiantes y docentes investigadores inscritos en una actividad de los institutos miembros de la AUF. Las convocatorias de candidaturas son hechas por las 10 direcciones regionales de la AUF.

Les invitamos a consultar regularmente la página web de la dirección general con la cual está vinculado su instituto. : América ; África del Oeste ; África ; Asia-Pacífica ; Caraíbe ; Europea central y oriental ; Europea del Oeste ; Magreb ; Medio-Oriente ; Océano indio. Las convocatorias de candidaturas son disponibles también en la plataforma : <https://formulaire.auf.org>

❖ **Becas de Maestría**

Esas becas permiten a los estudiantes de nivel maestría seguir sus estudios de posgrados en universidades de país francófono. Son propuestas por temporadas de corto plazo (6 meses) y no son renovables. En el caso con el que el país de origen desarrolle muy poco el sistema de maestría, es posible entonces obtener una beca por una duración más larga (hasta 10 meses), o sea dos semestres académicos máximo. El instituto elegido tiene que ser miembro de la AUF para que el candidato sea elegible.

❖ **¿Para quién?**

Esas ayudas financieras son destinadas a estudiantes de países francófonos que desean seguir sus estudios de nivel Maestría en una universidad extranjera. Para poder participar, es necesario que los créditos otorgados sean capitalizables.

Además, los estudiantes tienen que estar inscriptos en una universidad miembro de la AUF. La movilidad abarca una parte de la maestría 1 o 2 del candidato. Al no ser renovable, el estudiante podrá beneficiarse de esa beca una sola vez durante su programa de Maestría. Es importante saber que los programas de Maestría elegidos pueden también cambiar según la región de origen del candidato. En realidad, las áreas de estudios tienen que ser en relación con las prioridades de desarrollo del país de origen.

❖ **El importe**

El importe otorgado cambia según los casos. Sin embargo, varios gastos pueden ser asumidos dentro de los siguiente:

- El costo del viaje (Transporte)
- Los gastos de la vida cotidiana (subsidio mensual)
- El costo del seguro medico, accidente y repatriación

Los becados tienen que asumir los otros gastos.

❖ **¿Como obtenerla?**

La solicitud de beca por Maestría de la AUF se hace después de las licitaciones regionales. Por lo tanto, es importante consultar la página web del departamento regional lo más cerca de su instituto de enseñanza para obtener mayor información, puesto que las fechas de entregamiento de los expedientes o de selección pueden cambiar de un lugar a otro. Además, los programas de Maestría elegidos pueden también cambiar según la región de origen del candidato. Sin embargo, en todo los casos, la selección de los becados se hace al tomar en cuanto los elementos siguientes:

- La cualidad del expediente (motivación, resultados académicos, etc..)
- El resultado de selección obtenido por las maestrías francófonas de la región
- La oportunidad del expediente del candidato para el desarrollo de las universidades de la región

Hay que saber que las mujeres son seleccionadas en prioridad en el caso de expediente del mismo nivel de cualidad.

Además, eso son los documentos que el candidato tiene que entregar con su expediente:

- El formulario de solicitud debidamente completado y firmado
- Un CV con una foto de identidad
- Una copia traducida y certificada conforme del expediente de escolaridad universitario, con una copia del último título obtenido y el detalle de las notas
- Una copia de los títulos o certificaciones en lengua francesa

❖ **Becas de doctorado**

Esas becas permiten a los estudiantes seguir sus estudios superiores con el objetivo de preparar una tesis de doctorado en una universidad extranjera. Al cubrir por lo menos 10 meses de estadía de investigación en el extranjero, las becas de doctorado son renovables hasta dos veces, lo que permite a los estudiantes beneficiar de una ayuda financiera que puede asumir un máximo de tres años de estudios. En todos los casos, una parte del proyecto será realizada en el país acogedor y la otra en el país de origen. El instituto elegido tiene que ser también miembro de la AUF para que el candidato sea elegible.

- Nota: Las becas no pueden ser atribuidas a proyectos de moviidades en lo cual el país acogedor y el de origen de los candidatos se ubican en el hemisferio norte. Por ejemplo : entre Francia y Canadá, Suiza y Bélgica, etc..)

❖ **¿Para quién?**

Esas ayudas son destinadas a estudiantes francófonos que tienen un título de maestría y que desean seguir sus estudios de nivel doctorado en una universidad extranjera. Las personas interesadas deben tener menos de 40 años durante el momento de su solicitud de beca. Además, los estudiantes tienen que ser inscritos en una universidad miembro de la AUF. . Es importante saber que los programas de doctorado elegidos pueden también cambiar según la región de origen del candidato. En realidad, las áreas de estudios tienen que ser en relación con las prioridades de desarrollo del país de origen. Los países acogedores privilegiados son los del Sur, y las destinaciones del Norte

son aceptadas en el caso en el que el programa estudiado sería disponible únicamente en esa región.

❖ **El importe**

El importe otorgado cambia según los casos. Sin embargo, varios gastos pueden ser asumidos dentro de los siguientes:

- El costo del viaje (Transporte)
- Los gastos de la vida cotidiana (subsidio mensual)
- El costo del seguro médico, accidente y repatriación

¡La beca no se está acumulable con otra!

❖ **Como obtenerla**

La solicitud de beca se hace después de las licitaciones regionales. Esas son disponibles desde el mes de septiembre, y los expedientes completados se tienen que entregar antes de la mitad del mes de diciembre. Los expedientes deben ser completados en línea y acompañados de los justificativos siguientes:

- El formulario a descargar en línea
- Una inscripción detallada de cinco páginas que explican el tema de la tesis, la metodología y los resultados esperados
- Un protocolo de investigación que menciona el plan de investigación en cuanto a la duración de la tesis

Después de la preselección, se le pedirá al candidato enviar otros documentos de informaciones personales.

La selección de los becados se hace al tomar en cuenta los elementos siguientes :

- La cualidad del expediente (trabajos, publicaciones, etc.)
- Los objetivos científicos buscados y las repercusiones sobre corto plazo para el instituto de origen y el acogedor
- La dimensión francófona del proyecto
- La oportunidad del expediente para el desarrollo de las universidades de la región.

Prioridades serán dadas a las mujeres, a las tesis en codirección o en co-tutela y a las movilizaciones hacia el Sur también.

❖ **Becas de pasantía**

La AUF entrega dos becas de pasantía, becas de pasantía profesional o becas de pasantía cultural (poco común). La primera permite a los estudiantes efectuar una pasantía

profesional al extranjero mientras que la segunda permite a los candidatos realizar una pasantía lingüística. La duración de la estadía es de 3 meses máximo.

❖ **¿Para quien?**

Las becas son destinadas a los jóvenes licenciados francófonos de nivel Maestría 1 o 2 que desean efectuar una pasantía al extranjero. Las personas interesadas deben formar parte de los programas de la AUF

❖ **El importe**

El importe otorgado cambia según los casos. Sin embargo, varios gastos pueden ser asumidos dentro de los siguientes:

- El costo del viaje (Transporte)
- Los gastos de la vida cotidiana (subsidio mensual)
- El costo del seguro medico, accidente y repatriación

Sin embargo, el candidato tiene que asumir todas las formalidades, como el visa, las vacunas necesarias y el alojamiento.

❖ **¿Cómo obtenerla?**

La solicitud de beca se hace después de las licitaciones regionales

El formulario de solicitud debidamente completado, firmado y aceptado por el instituto de origen.

- Una descripción del proyecto de pasantía
- Un CV
- Una carta de motivación que explica la pertinencia de la pasantía y su dimensión francófona
- Una copia traducida y certificada conforme del expediente de escolaridad universitario, con una copia del último título obtenido y el detalle de las notas
- Una copia de los títulos o certificaciones en lengua francesa
- Una atestación de inscripción de la carrera francófona apoyada por la AUF
- Una atestación de acogimiento del responsable de la estructura acogedora
- El opinión del responsable de la carrera francófona que precisa en que la pasantía se inscribe dentro del programa académico del estudiante

Después de la preselección, se le pedirá al candidato enviar otros documentos de informaciones personales.

La selección de los becados se hace al tomar en cuenta los elementos siguientes:

- La cualidad del expediente (excelencia académica, motivación, ..)

- La pertinencia de la pasantía en la carrera del estudiante y como se encarga el instituto de origen de él
- La oportunidad de encontrar un empleo después de la pasantía
- El compromiso de la estructura acogedora (las posibilidades de co-financiamiento son apreciables)

- La dimensión francófona del proyecto

Además, las movilidades hacia el Sur serán prioritarias.

❖ **Contacto :**

Madame Christina Akrivou

- Adresse : 4, place de la Sorbonne – 75005 Paris – France
- Téléphone : +33 1 44 41 18 18– Courriel : christina.akrivou@auf.org ou rectorat@auf.org
- Site : <http://www.auf.org/>



**COOPÉRATION SCIENTIFIQUE
FRANCE – AMÉRIQUE LATINE**



Programa ECOS Francia / América Latina

✚ Presentación del comité ECOS SUD

El programa y el primer comité ECOS fueron creados en diciembre 1992 por decisión de los Ministerios franceses encargados de los Asuntos extranjeros, de la Educación Nacional y de la Investigación. 'ECOS' es una sigla que significa. Evaluación-Orientación de la Cooperación Científica. Para los ministerios de tutela, el Comité estaba destinado a ser el instrumento de evaluación de los proyectos de cooperación científica y universitaria con la América hispanófono. Se constituye de un secretariado, estructura administrativa encargada de preparar el trabajo de evaluación y darles a los investigadores implicados con el proyecto seleccionado (Acciones ECOS) el apoyo material necesario para su intercambio. El secretariado se encarga también de establecer y transmitir las licitaciones, de responder a las demandas de informaciones, encontrar todas las fuentes útiles en cuanto al desarrollo de las acciones que se están haciendo y recibir un balance científico de las acciones terminadas.

✚ Estructura y composición de los comités

Los comités se componen de:

- Representantes de la comunidad científica : el presidente, los coordinadores del campo disciplinario y un experto para la valorización (para ECOS Sud)
- Representantes de los Ministerios (Ministerio de los Asuntos Extranjeros y del Desarrollo Internacional, Ministerio de la Educación Nacional, de la Enseñanza superior y de la Investigación)

- Representantes de instituciones de enseñanza superior (Conferencia de presidentes de universidades, Conferencia de escuelas de alto nivel)

La evaluación de los proyectos sometidos a las licitaciones y a las acciones terminadas se hace de manera paralela en cada país bajo la responsabilidad de los Comités respectivos apoyándose en la comunidad científica que, por su participación activa, eficiente y voluntaria demostró su adhesión al programa y permitió su realización.

Los proyectos sometidos a las licitaciones están dirigidos por los responsables de los campos disciplinarios correspondientes que designan expertos, cuyo anonimato está garantizado por los Comités

Procedimientos y criterios de evaluación de las acciones

Dentro de los criterios de evaluación, fuera de los currículos de las equipas, los Comités le dan una importancia particular a la implicación equilibrada entre dos asociados científicos, con originalidad temática y/o metodológica, a la argumentación y a la viabilidad del proyecto, a sus posibles consecuencias acerca de la formación o valorización. Los Comités ECOS efectúan la síntesis de habilidades y establecen para cada licitación una lista clasificada de los proyectos seleccionados por cada campo disciplinario. La evaluación final se realiza durante una sesión común con el comité del país asociado. Los responsables de los proyectos no seleccionados reciben un resumen de las habilidades para ayudarles a preparar un futuro concurso. Los medios atribuidos a los proyectos seleccionados durante las licitaciones dependen de los financiamientos disponibles porque el presupuesto es anual. Cada país toma a su carga el

desplazamiento de sus investigadores y la estadía de los investigadores invitados. Los medios se renuevan anualmente durante toda la duración de la acción.

Los Comités ejercen un control sobre el estado y el desarrollo de las acciones y pueden también suspenderlas en el caso de ausencia de actividades significativas. El detalle o balance de las etapas está pedido después de los dos primeros años.

El programa ECOS es un programa de proyectos de investigación científica entre equipos de trabajo de Francia y **otro país de América latina.**

Han venido realizando llamados a presentación de proyectos cada dos o tres años. El llamado se realiza simultáneamente en ambos países con un cierre de presentación de proyectos en la misma fecha. El mismo proyecto debe ser presentado en los dos países.

Los proyectos presentados deben ser en las áreas disciplinarias de Ciencias de la Salud, Ciencias de la Vida, Ciencias Humanas y Sociales, Ciencias Exactas y Ciencias del Universo. Debe tratarse de una colaboración sobre un proyecto científico conjunto, que tenga, en lo posible, un impacto a nivel de formación de jóvenes investigadores.

El criterio esencial de selección es la excelencia del proyecto, la calidad de los investigadores y/o de los equipos de que son parte.

Los proyectos tendrán una duración de tres años, no renovables. El Programa contará con el apoyo de misiones integradas por investigadores de los dos países, por un período comprendido entre catorce y treinta días. La Universidad de la República se hace cargo del pasaje a Francia para los investigadores y la estadía de los investigadores franceses y

ECOS Francia de los pasajes de los investigadores franceses y la estadía de los investigadores de América Latina. Los medios asignados a cada actividad serán notificados al comienzo de cada uno de los tres años del proyecto.

Los proyectos presentados son evaluados por ambas partes y finalizado el plazo de evaluación se realiza la reunión del Comité Mixto Franco-..... para la aprobación de aquellos que obtuvieron la máxima puntuación en ambas evaluaciones y sobre un máximo total acordado por ambas partes de acuerdo a la disponibilidad de financiamiento.

Principios fundamentales:

- ❖ Un programa paritario: comités, financiación, etc.,
- ❖ Excelencia científica y formación doctoral
- ❖ Transparencia e independencia en los procesos de evaluación
- ❖ Evaluación de las acciones terminadas y publicación de los resultados

Una atención particular dada a los jóvenes que realizan un doctorado o post-doctorado

Organización:

- ❖ Cada 3 años: lanzamiento coordinado de los llamados a proyectos con los organismos franceses y del país de América Latina
- ❖ Peritaje científico separado en los proyectos sometidos.
- ❖ Elección de las acciones de acuerdo entre el comité de América Latina durante una reunión mixta de los comités.

- ❖ Gestión operacional, seguimiento científico y co-financiamientos anuales de la realización de las acciones.
- ❖ Co-evaluación final de las acciones realizadas.
- ❖ Información de las tutelas ministeriales y científicas.

El programa realizó nueve llamados a presentación de proyectos, habiendo sido aprobados un total de 97, de las cuales:

- ❖ Ciencias de la Vida: 35 proyectos (36%)
- ❖ Ciencias Exactas: 23 proyectos (24%)
- ❖ Ciencias de la Salud: 21 proyectos (22%)
- ❖ Ciencias Humanas y Sociales: 15 proyectos (15%)
- ❖ Ciencias de la Tierra y del Universo: 3 proyectos (3%)

Contacto

Adresse: Comité ECOS-Sud,

Université Paris 13, 99 avenue Jean-Baptiste Clément, 93430 Villetaneuse

Téléphone: 01 49 40 28 80 et 01 49 40 30 47

Fax: 01 49 40 20 27

<http://www.univ-paris13.fr/cofecub-ecos/ecos-sud>